

**RAPPORTO TECNICO DI VERIFICA DI PROGETTO**  
**PROGETTO ESECUTIVO**

**BERICHT ÜBER DIE TECHNISCHE PRÜFUNG DER PROJEKTUNTERLAGEN**  
**AUSFÜHRUNGSPROJEKT**

<b>CUP</b>	
<b>Codice opera</b> <b>Kode des Bauvorhabens</b>	
<b>Descrizione opera</b> <b>Beschreibung des Bauvorhabens</b>	WaltherPark: Baulos Verschiedene Anpassungen in der Garibaldistraße, Bahnhofplatz, Laurinstraße WaltherPark: lotto sistemazioni varie di via Garibaldi, p.zza stazione, via Laurino
<b>Committente</b> <b>Bauherr</b>	WaltherPark s.p.a.
<b>Responsabile di progetto</b> <b>Projektsteuerer</b>	
<b>Progettisti</b> <b>Projektanten</b>	DMA Italia srl, Waltherplatz   piazza Walther n.22, 39100 Bozen Ata engineering, Via Alto Adige 160, 38120 Trento Planpunkt, Handwerkerzone Süd 1, 39044 Neumarkt-Egna – Dr.Ing. Günther Rauch In.ge.na., Marconistraße 8/4, Bozen Stefan Bernard landschaftsarchitekten, Monumentenstrasse 33-34, D-Berlin Securplan, Kravoglstasse 32/34, 39012 Meran BVR, Karl-Kapferer-Strasse 5, A – 6020 Innsbruck Bergmeister Ingenieurteam, Eisackstrasse 1, 39040 Vahrn Area17, Via Altmann 17, 39100 Bozen Studio Snohetta
<b>Importo dei lavori</b> <b>Gesamtbetrag der Arbeiten</b>	1.893.139,41 € OG3: Opere stradali / Strassenarbeiten 75.670,23 € OG10: Impianti illuminazione / Beleuchtungssysteme <b>1.968.809,64 € Somma lavori / Projektsumme Bauarbeiten</b> 77.500,00 € Costi per la sicurezza / Sicherheitskosten <b>2.046.309,64 € Totale Generale / Gesamtbetrag</b> 204.630,96 € IVA / MwSt. <b>2.250.9490,60 € Totale / Gesamtkosten</b>
<b>Data della verifica</b> <b>Datum der Überprüfung</b>	15.04.2024

<b>Fase di verifica</b> <b>Überprüfungsphase</b>	<b>VERIFICA PROGETTO ESECUTIVO</b> <b>ÜBERPRÜFUNG</b> <b>AUSFÜHRUNGSPROJEKT</b>		<b>Elaborati</b> <b>Unterlagen</b>	
	<b>Gruppo di verifica</b> <b>Prüfergruppe</b>		Architettonico <b>Architektur und Gestaltung</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
Dr. Ing.	Simon Neulichedl	BauCon Bozen	Strutturale <b>Tragwerke</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
			Impianti elettrici <b>Elektroanlagen</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
			Impianti idrico/fognario <b>Brauchwasser- und Abwasseranlagen</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
			Impianti termico - condizionamento <b>Heizung-und Klimaanlageanlagen</b>	<input type="checkbox"/>
			altri <b>sonstige</b>	<input checked="" type="checkbox"/>

La verifica di progetto si limita a quanto previsto dei documenti ad. Art. 207/2010 – Art. 33 progetto esecutivo e la verifica non tratta temi già affrontati o da affrontare e approvati o da approvare in sede di consegna del progetto devinitivo.

Die Projektüberprüfung beschränkt sich auf die Bestimmungen der Dokumente lt. Art. 207/2010 - Art. 33 Ausführungsprojekt. Die Überprüfung befasst sich nicht mit bereits behandelten oder zu behandelnden, zu genehmigenden oder zu genehmigenden Themen, welche das definitive Projekt vorsehen würde.

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

Estensione del controllo Umfang der Überprüfung		Elaborati verificati/Criticità dell'intervento Überprüfte Unterlagen / Wichtigkeit des Bauvorhabens
Affidabilità Plausibilità und Sorgfalt	<input checked="" type="checkbox"/>	Sämtliche kontrollierte Unterlagen sind plausibel und sorgfältig ausgearbeitet worden
Completezza ed adeguatezza Vollständigkeit und Angemessenheit	<input checked="" type="checkbox"/>	Sämtliche Unterlagen erscheinen Vollständig und Angemessen
Leggibilità, coerenza e ripercorribilità Lesbarkeit, Konsequenz im Aufbau und Nachverfolgbarkeit	<input checked="" type="checkbox"/>	Sämtliche Unterlagen sind lesbar und nachvollziehbar
Compatibilità Verträglichkeit und Übereinstimmung	<input checked="" type="checkbox"/>	

**CHECK LIST DI VERIFICA  
CHECKLISTE FÜR DIE ÜBERPRÜFUNG**

A)	Relazione generale Allgemeiner Bericht	NOTE BEMERKUNGEN
	<p>Descrive in dettaglio i criteri utilizzati per le scelte progettuali esecutive, per i particolari costruttivi e per il conseguimento e la verifica dei prescritti livelli di sicurezza e qualitativi. Ausführliche Beschreibung der Grundsätze für die Ausführungsplanung, für die konstruktiven Einzelheiten und für die Gewährleistung des angestrebten Maßes an Sicherheit und Qualität.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc</p> <p>Es ist ein Allgemeiner Technischer Bericht der gesamten Arbeiten vorhanden, welcher in einem Kapitel auch speziell auf die Arbeiten in der Garibaldistraße eingeht. Die Grundsätze für die Ausführungsplanung werden ausführlich beschrieben. Die konstruktiven Einzelheiten werden in den Bauphasen beschrieben. Ein entsprechendes Maß an Sicherheit und Qualität wird gewährleistet.</p>
	<p>In caso di progetto con componenti prefabbricate devono essere specificate le modalità di presentazione e approvazione delle componenti in riferimento agli elaborati e al Capitolato Speciale di Appalto. Werden vorgefertigte Komponenten verwendet, sind die Vorgaben für die Darstellung und die Genehmigung der Komponenten mit Bezug auf die Ausschreibungsunterlagen und die Besondere Verdingungsordnung festzulegen.</p>	<p><input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc</p> <p>-</p>
	<p>Illustra i criteri seguiti e le scelte effettuate per trasferire sul piano contrattuale e sul piano costruttivo le soluzioni spaziali, tipologiche, funzionali, architettoniche e tecnologiche previste dal progetto definitivo approvato. Beschreibung der Richtlinien und die Entscheidungen, um die räumlichen, typologischen, funktionellen, gestalterischen und technologischen Ergebnisse des genehmigten endgültigen Projekts vertraglich sowie baulich und konstruktiv umzusetzen.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc</p> <p>Das Projekt ist teil des Projektes Kaufhaus Bozen und betrifft nur einen Teil davon und zwar die Anpassungen in der Garibaldistraße, Bahnhofplatz und Laurinstraße. Es handelt sich vermehrt um geringfügige Anpassungen der Straßen (Fahrspuren) sowie der Gehsteige und der Bushaltestellen.</p>
	<p>Descrive le indagini, i rilievi e le ricerche effettuate al fine di ridurre in corso d'esecuzione la possibilità d'imprevisti. Beschreibung der durchgeführten Untersuchungen, Aufnahmen und Erkundungen zur Minderung der nicht vorhersehbaren Umstände.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc</p> <p>Es liegen ausreichende Bestandsvermessungen vor, welche die vorhandene Verkehrssituation und die Platzverhältnisse definieren.</p>
		<p><input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc</p> <p>Der allgemeine Bericht ist ausführlich und detailliert ausgearbeitet worden.</p>

B)	Relazioni specialistiche Fachtechnische Berichte	NOTE BEMERKUNGEN
	<p>Le relazioni geologica, geotecnica, idrologica e idraulica illustrano puntualmente, sulla base del progetto definitivo, le soluzioni adottate. Der geologische, der geotechnische, der hydrologische und der hydraulische Bericht beschreiben ausführlich die im endgültigen Projekt durchgeführten Lösungen.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc</p> <p>Es liegt ein geologischer/geotechnischer Berichte zu diesem Projekt vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Relazione geologica con modellazione geotecnica, vom März 2024, ausgearbeitet von Geol. Michele Nobile.</li> </ul> <p>Der Bericht bestätigt, dass das vom Untergrund keine geologischen Gefahren ausgehen oder das Gebiet in irgendeiner Weise beeinträchtigen, auch, da es sich nur um geringe Grabenaushübe handelt.</p>
	<p>Per gli interventi di particolare complessità, per i quali si sono</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> c</p> <p>Es liegen vor:</p>

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<p>rese necessarie, nell'ambito del progetto definitivo, relazioni specialistiche, queste sono sviluppate in modo da definire in dettaglio gli aspetti inerenti alla esecuzione e alla manutenzione degli impianti tecnologici e di ogni altro aspetto dell'intervento o del lavoro, compreso quello relativo alle opere a verde.</p> <p>Für Arbeiten mit besonders hohen Anforderungen, für welche im Rahmen des endgültigen Projektes Fachberichte auszuarbeiten waren, sind letztere vertieft worden, damit alle Fragestellungen der Ausführung und der Wartung, welche für die Eingriffe und die Arbeiten, einschließlich der Begrünung, bedeutsam sind, in allen Einzelheiten festgelegt sind.</p>	<input type="checkbox"/> nc	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bestandsvermessung,</li> <li>- Bestandsaufnahme der bestehenden Infrastrukturen,</li> <li>- Archäologischer Übersichtsplan.</li> </ul>
<p>I contenuti presenti nelle relazioni specialistiche sono coerenti con:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le specifiche esplicitate dal committente</li> <li>- le norme cogenti;</li> <li>- le norme tecniche applicabili, anche in relazione alla completezza della documentazione progettuale;</li> <li>- le regole di buona progettazione.</li> </ul> <p>Die fachtechnischen Berichte sind inhaltlich mit folgenden Vorgaben kohärent:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mit den Vorschriften des Bauherrn,</li> <li>- mit den geltenden Bestimmungen,</li> <li>- mit den technischen Normen auch was die Vollständigkeit der Projektunterlagen betrifft,</li> <li>- mit den allgemein anerkannten Regeln der Technik.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Die vorliegenden Berichte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Strassenbeleuchtung und Ampelanlage – Technischer Bericht Beleuchtung,</li> <li>- Geologischer Bericht,</li> </ul> <p>sind kohärent mit den Vorschriften des Bauherrn, sowie mit den geltenden Bestimmungen, den technischen Normen sowie den allgemein anerkannten Regeln der Technik</p>
<p>Le relazioni contengono l'illustrazione di tutte le problematiche esaminate e delle verifiche analitiche effettuate in sede di progettazione esecutiva.</p> <p>Die Berichte erläutern alle untersuchten Fragestellungen und die im Zuge der Ausführungsplanung durchgeführten rechnerischen Nachweise.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Die vorliegenden Berichte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Strassenbeleuchtung und Ampelanlage – Technischer Bericht Beleuchtung,</li> <li>- Geologischer Bericht,</li> </ul> <p>erläutert ausführlich die untersuchten Fragestellungen und die im Zuge der Ausführungsplanung durchzuführenden rechnerischen Nachweise.</p>
<p>I contenuti sono coerenti con la loro descrizione capitolare e grafica, nonché con i requisiti definiti del D.P.P.</p> <p>Die Auslegungen entsprechen inhaltlich den Beschreibungen der besonderen Verdingungsordnung und der zeichnerischen Unterlagen sowie den Vorgaben des Raumprogramms.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Die Auslegungen der vorliegenden Berichte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Strassenbeleuchtung und Ampelanlage – Technischer Bericht Beleuchtung,</li> <li>- Geologischer Bericht,</li> </ul> <p>scheinen den Beschreibungen zu entsprechen.</p>
<p>I contenuti sono coerenti con i contenuti delle documentazioni di autorizzazione ed approvazione facenti riferimento alla fase progettuale.</p> <p>Bei der Planung wurden die in dieser Phase relevanten Bewilligungen und Genehmigungen berücksichtigt.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Es liegen keine entsprechenden Dokumente bei, welche auf die Bewilligungen und Genehmigungen verweisen.</p>
	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Sämtliche Technischen und fachtechnischen Berichte erscheinen ausführlich und ausreichend ausgeführt worden zu sein.</p>

C1) Elaborati grafici Zeichnerische Unterlagen	NOTE BEMERKUNGEN
<p>Verificare la presenza dei seguenti elaborati (ove applicabile integrare l'elenco sulla base del DPP e del progetto definitivo)  <b>Vollständigkeitsprüfung der Unterlagen (wo zutreffend Verzeichnis anhand des Raumprogramms und des Vorprojekts ergänzen)</b></p>	
<p>Elaborati che sviluppano nelle scale ammesse o prescritte, tutti gli elaborati grafici del progetto definitivo.</p> <p>Pläne als Weiterentwicklung im zulässigen oder verlangten Maßstab aller Pläne des definitiven Projekts.</p>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc <p>Das definitive Projekt liegt nicht vor</p>
<p>Elaborati che risultino necessari all'esecuzione delle opere o dei lavori sulla base degli esiti, degli studi e di indagini</p>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc <p>Folgende Pläne wurden kontrolliert:</p>

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<p>eseguite in sede di progettazione esecutiva.          Pläne, welche, aufgrund der bei der Ausführungsplanung gewonnenen Erkenntnisse und Erhebungen, für die Ausführung der Bauwerke und der Arbeiten erforderlich sind.</p>		<p>Projektpläne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A.02.01 – Übersichtsplan: Zeigt im Masstab 1:5.000 die Zone des Eingriffsbereiches</li> <li>- A.02.02 – Auszug aus urbanistischen Instrumenten: Zeigt den Ausschnitt aus dem Bauleitplan, die Technische Grundkarte sowie ein Orthofoto des Eingriffsbereiches</li> <li>- B.01.01 – Vermessung Abschnitt Teil 1: Vermessung des Bestandes des 1.Teilabschnittes mit Definition der momentanen Verkehrswege, Grünflächen, Gehsteige und Pflasterbeläge.</li> <li>- B.01.02 – Vermessung Abschnitt Teil 2: Vermessung des Bestandes des 2.Teilabschnittes + siehe B.01.01.</li> <li>- B.01.03 – Vermessung Abschnitt Teil 3: Vermessung des Bestandes des 2.Teilabschnittes + siehe B.01.01.</li> <li>- B.02.01 – Bestehende Infrastrukturen Teil 1: Übersicht über die in dem 1.Teil verlaufenden bestehenden Infrastrukturen</li> <li>- B.02.02 – Bestehende Infrastrukturen Teil 2: Übersicht über die in dem 2.Teil verlaufenden bestehenden Infrastrukturen</li> <li>- B.02.03 – Bestehende Infrastrukturen Teil 3: Übersicht über die in dem 3.Teil verlaufenden bestehenden Infrastrukturen</li> <li>- B.04 – Archeologischer Übersichtsplan: Übersichtsplan mit den archeologischen Risikozonen</li> <li>- B.05 – Steinbrüche und Deponien: Übersicht Entfernung zu den vorhandenen Materiallagern</li> <li>- B.06.1 – Flächenplan: Übersicht der Katasterflächen</li> <li>- B.06.2 – Parzellenverzeichnis</li> <li>- B.06.3 – Benötigte Flächen: Legende mit der Übersicht der betroffenen Parzellen</li> <li>- C.07.1 – Lageplan Projektbestand Teil 1/3: Lageplan Endstand Projekt im 1.Teil</li> <li>- C.07.2 – Lageplan Projektbestand Teil 2/3: Lageplan Endstand Projekt im 2.Teil</li> <li>- C.07.3 – Lageplan Projektbestand Teil 3/3: Lageplan Endstand Projekt im 3.Teil</li> <li>- C.08.1 – Lageplan Vergleichzustand Teil 1/3: Gelb-Rot-Plan des Projektes im 1.Teilabschnitt</li> <li>- C.08.2 – Lageplan Vergleichzustand Teil 2/3: Gelb-Rot-Plan des Projektes im 2.Teilabschnitt</li> <li>- C.08.3 – Lageplan Vergleichzustand Teil 3/3: Gelb-Rot-Plan des Projektes im 3.Teilabschnitt</li> <li>- C.09.1 – Längsprofile: Längsschnitt des Eingriffsbereiches</li> <li>- C.10.1 – Straßenquerschnitte – Achse S – Bahnhof: Querschnitte der Straße in der Garibaldistraße</li> <li>- C.10.3 – Straßenquerschnitte – Achse L – Laurin Straße: Querschnitte der Straße in der Laurinstrasse</li> <li>- C.11.1 – Regelquerschnitte: Detailschnitte der Straße in diversen Regelquerschnitten, Details der Pflasterung, der Fahrradständer und der Fußgängerrampen, sowie der Bodenaufbauten</li> <li>- C.12.1 – Stadtmobiliar: Details: diverse Details der Überdachungen der Bushaltestell-Häuschen, der Absperrboller, der Fahrradständer sowie der Eco-Inseln</li> <li>- C.13.2 (vermutlich C12.2?) – Sezione in</li> </ul>
---	--	--

		<p>corrispondenza del platano monumentale: Regelquerschnitt im Bereich des bestehenden Baumes mit Angabe der einzuhaltenden Abstände</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- C.13.1 – Lageplan Regenwasser Entsorgung: Übersicht über die auszuführenden Entwässerungsschächte im Eingriffsbereich (WW)</li> <li>- C.13.6.1 – Entwässerungssystem Konstruktionsdetails: Inspektionsschächte und Sammelleitung: Details zur Ausführung der Regenwasserableitungen</li> <li>- C.13.6.3 – Entwässerung: Konstruktionsdetails: Gussloch: Details der Regenwasserableitung, Kunetten, Einlaufschächte</li> <li>- C.14.01 – Lageplan vertikales Verkehrszeichen Anpassung: Ausfahrten Bozen Süd und Bozen Nord: Allgemeiner Übersichtsplan der Straßenbeschilderung des gesamten Projektes von den Autobahnausfahrten Bozen Nord und Süd bis zum Eingriffsbereich.</li> <li>- C.14.2 – Verkehrszeichen: Projekt Lageplan Teil 1: Straßenbeschilderungsplan</li> <li>- C.14.3 – Verkehrszeichen: Projekt Lageplan Teil 2: Straßenbeschilderungsplan</li> </ul> <p>Elektroprojekt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- E.02.1 – Straßenbeleuchtung und Ampelanlage – Elektro- und Sonderanlagen – Lageplan Garibaldistraße: Übersichtsplan über die neu zu errichtenden Straßenbeleuchtungen und Ampelanlagen. Es wird davon ausgegangen, dass die Planung mit den Betreibern (Gemeinde Bozen) abgestimmt wurde.</li> </ul> <p>Zu den Infrastrukturen wird angemerkt, dass überprüft werden sollte, ob die Planung der neuen Leitungen mit den zuständigen Betreibern (SEAB, ecc.) abgeklärt worden bzw. freigegeben worden ist! Hierzu wurde kein entsprechendes Dokument in den vorliegenden Unterlagen gefunden. Da es sich aber lediglich um Anpassungen der Oberfläche handelt und nicht zusätzliche Flächen dazu kommen wird davon ausgegangen, dass dies hier nebensächlich anzusehen ist.</p>
<p>Elaborati di tutti i particolari costruttivi. Pläne mit allen konstruktiven Einzelheiten.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Es sind detaillierte Elektropläne sowie ein Verteilerschema (E.02.04) vorhanden.</p>
<p>Elaborati atti ad illustrare le modalità esecutive di dettaglio. Pläne, welche die Festlegung der Arbeitsverfahren in allen Einzelheiten gestatten.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Es liegen im Sicherheits- und Koordinierungsplan Pläne der Bauphasen-Abwicklung vor, welche die Baustellenlogistik, Baustelleneinrichtung, provisorischen Verkehrsumleitung usw. darstellen und beschreiben.</p> <p>Die Arbeitsverfahren werden im Sicherheits- und Koordinierungsplan genauer definiert.</p>
<p>Elaborati di tutte le lavorazioni che risultano necessarie per il rispetto delle prescrizioni disposte dagli organismi competenti in sede di approvazione dei progetti preliminari, definitivi o di approvazione di specifici aspetti dei progetti. Pläne für alle Arbeiten, welche nötig sind, um die bei der Genehmigung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes und anderer besonderer Fragestellungen der Planung von den zuständigen Behörden aufgestellten Vorschriften zu berücksichtigen.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Das Vorprojekt und das endgültige Projekt liegen nicht vor. Es liegen folgende relevanten Pläne vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vermessung des Bestandes</li> <li>- Entwässerungssystem</li> <li>- Straßenbeleuchtung</li> <li>- Sicherheits- und Koordinierungsplan</li> </ul>
<p>Elaborati atti a definire le caratteristiche dimensionali, prestazionali e di assemblaggio dei componenti prefabbricati. Pläne mit Abmessungen und Anforderungen sowie Montagezeichnungen für die vorgefertigten Komponenten.</p>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Nicht zutreffend</p>

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<p>Gli elaborati progettuali prevedono misure atte ad evitare effetti negativi sull'ambiente, sul paesaggio e sul patrimonio storico, artistico ed archeologico in relazione all'attività di cantiere ed a tal fine comprendono;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• uno studio della viabilità di accesso ai cantieri, ed eventualmente la progettazione di quella provvisoria, in modo che siano contenuti l'interferenza con il traffico locale ed il pericolo per le persone e l'ambiente;</li> <li>• l'indicazione degli accorgimenti atti ad evitare inquinamenti del suolo, acustici, idrici ed atmosferici;</li> <li>• la localizzazione delle cave eventualmente necessarie e la valutazione sia del tipo e quantità di materiali da prelevare, sia delle esigenze di eventuale ripristino ambientale finale;</li> <li>• lo studio e la copertura finanziaria per la realizzazione degli interventi di conservazione, protezione e restauro volti alla tutela e salvaguardia del patrimonio di interesse artistico e storico e delle opere di sistemazione esterna.</li> </ul> <p>Die Zeichnungen legen alle Maßnahmen zur Vermeidung von Beeinträchtigungen für die Umwelt, die Landschaft, die architektonischen, historischen und archäologischen Denkmäler durch die Bautätigkeit fest und umfassen: Insbesondere wird folgendes berücksichtigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkehrserhebung für die Baustellenzufahrten und bei Bedarf Planung einer provisorischen Zufahrt, zur Minderung der Überlagerung mit dem örtlichen Verkehr und der Belastungen für Personen und Umwelt.</li> <li>• Anweisungen über die Maßnahmen zur Vermeidung von Boden-, Lärm-, Gewässer- und Luftbelastung.</li> <li>• Standort der zu nutzenden Lagerstätten sowie Bewertung nach Art und Menge der abzubauenen Stoffe, auch mit Bezug auf eine etwaige Wiederherstellung der Umweltverhältnisse.</li> <li>• Untersuchung und Finanzierungsbedarf der Erhaltungs-, Schutz- und Sanierungsmaßnahmen von künstlerisch oder historisch wertvollen Objekten und Maßnahmen für die Außengestaltung.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Im Zuge der Ausführung wird im betroffenen Bereich mit diversen Verkehrseinschränkungen zu rechnen sein. Die Arbeiten sind in diverse Phasen unterteilt, wobei versucht wurde einen stetigen zweispurigen Verkehrsweg zu garantieren. Einzig in der Phase 6b (Asphaltierung) wird eine Ampelregelung mit Einbau vorgesehen. Für diverse Abbrucharbeiten ist auch eine Staubschutzabdeckung von bestehenden Teilen vorgesehen.</p>
<p>Il progetto é redatto considerando anche il contesto in cui l'intervento si inserisce in modo che esso non pregiudichi l'accessibilità, l'utilizzo e la manutenzione delle opere, degli impianti e dei servizi esistenti.</p> <p>Bei der Planung wurde die Umgebung berücksichtigt, in welcher das Objekt eingegliedert wird; die Erschließung, die Nutzung und die Instandhaltung der bestehenden Bauwerke, Anlagen und Versorgungsdienste sind nicht beeinträchtigt.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Laut SIKO Plan wird die ständige Erreichbarkeit des Bahnhofareals gewährleistet.</p>
<p>Il progetto é redatto secondo criteri diretti a salvaguardare nella fase di costruzione e in quella di esercizio gli utenti e la popolazione delle zone interessate dai fattori di rischio per la sicurezza e la salute degli operai.</p> <p>Bei der Planung wurden die Grundsätze zur Gewährleistung der Sicherheit und der Gesundheit der Benutzer und der Bewohner in den betroffenen Wohngebieten, sowohl bei der Erstellung als während des Betriebs des Objektes beachtet.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Der Sicherheits- und Koordinierungsplan liegt vor und analysiert die Massnahmen für die Sicherheit und Gesundheit der Bewohner der angrenzenden Gebäude während der Bauphase. Planmässig werden die Arbeitsphasen übersichtlich dargestellt.</p>
<p>Tutti gli elaborati sono sottoscritti dal progettista o dai progettisti responsabili degli stessi nonché dal progettista responsabile dell'integrazione fra le varie prestazioni specialistiche.</p> <p>Alle Unterlagen sind von den planenden und haftenden Technikern sowie vom Generalplaner (zuständig für die Abstimmung der Planunterlagen) unterschrieben.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Die Unterlagen sind digital signiert</p>

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

C2) Elaborati grafici Zeichnerische Unterlagen	NOTE BEMERKUNGEN	
<b>Esame dei tipi di documenti (chiarezza e adeguatezza delle rappresentazioni e conformità di quanto prescritto nel DPP) Überprüfung der Unterlagen nach Art (Deutlichkeit und Angemessenheit der Darstellungen und Übereinstimmung mit dem Raumprogramm)</b>		
Le tavole grafiche sono redatte in una scala adeguata alla estensione e alla tipologia dell'intervento e sono sufficienti per consentire l'individuazione e la comprensione delle caratteristiche costruttive delle opere da realizzare. <i>Die zeichnerischen Unterlagen sind in angemessenem Maßstab ausgearbeitet und vermitteln das Verständnis der räumlichen, typologischen und funktionellen Eigenschaften des zu verwirklichenden Objektes.</i>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die vorliegenden Planunterlagen erscheinen in ihrer Gesamtheit als angemessen und ausreichend ausgearbeitet.  Betrachtet wurden folgende Planunterlagen: - Siehe Punkt C1
Le tavole sono quotate in modo completo. <i>Die Unterlagen sind vollständig bemaßt.</i>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die vorliegenden durchgesehenen Übersichtspläne, die Detailpläne sowie die Pläne des Elektroprojektes scheinen für die Ausführung als ausreichend bemaßt.
Le simbologie grafiche sono tali da evitare fraintendimenti o possibili errori in fase esecutiva. Sono presenti leggende chiare per i simboli grafici. <i>Die zeichnerischen Symbole und Zeichen gestatten eine einheitliche und eindeutige Auslegung. Die Zeichenerläuterungen sind verständlich.</i>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die zeichnerischen Symbole und Zeichen erscheinen verständlich und eindeutig ausgelegt.
Le tipologie tecnologiche sono corrispondenti a quanto eventualmente richiesto nel DPP, adeguate ai requisiti tecnologici sia dell'opera sia delle parti funzionali (unità tecnologiche o elementi tecnici) a loro volta individuati e definiti per soddisfare: <ul style="list-style-type: none"> <li>• i requisiti ambientali espressi nel DPP;</li> <li>• le caratteristiche distributive esaminate.</li> </ul> <i>Die technischen Lösungen entsprechen den Vorgaben des Raumprogramms und den technischen Anforderungen des Objektes als Ganzes sowie seiner funktionellen Bestandteile (technische Anlagen oder Komponenten); diese sind ihrerseits festgelegt um die Voraussetzungen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der Umweltschutzbedingungen im Raumprogramm</li> <li>• und der räumlichen Gliederung zu erfüllen.</li> </ul>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die technischen Lösungen erscheinen dem Raumordnungsprogramm der Gemeinde Bozen zu entsprechen und werden/müssen von den entsprechenden Behörden genehmigt werden.
Il progetto é redatto considerando anche il contesto in cui l'intervento si inserisce in modo che esso non pregiudichi l'accessibilità, l'utilizzo e la manutenzione delle opere, degli impianti e dei servizi esistenti. <i>Bei der Planung wurde das Umfeld, in welches das Objekt eingefügt ist, berücksichtigt; die Erreichbarkeit, die Nutzung und die Instandhaltung der vorhandenen Bauwerke, Anlagen und Versorgungsdienste werden nicht beeinträchtigt.</i>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Das Projekt sieht die Anpassung der Fahrbahn und der Gehsteige im Bereich der Garibaldistraße vor und hat somit keine grundlegende Änderung des Umfeldes zur Folge.
Il progetto é redatto secondo criteri diretti a salvaguardare nella fase di costruzione e in quella di esercizio gli utenti e la popolazione delle zone interessate dai fattori di rischio per la sicurezza e la salute degli operai. <i>Das Projekt wurde gemäß den Vorgaben für die Sicherheit und den Gesundheitsschutz der Arbeiter in Bezug auf die Nutzer und die Bevölkerung, sei es in der Bauphase als auch in der Betriebsphase des Gebäudes ausgearbeitet.</i>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Das Projekt wurde gemäß den Vorgaben für die Sicherheit ausgearbeitet.
Gli elaborati sono comunque redatti in scala non inferiore al doppio di quelle del progetto definitivo, o comunque in modo da consentire all'esecutore una sicura interpretazione ed esecuzione dei lavori in ogni loro elemento. <i>Der Maßstab der Unterlagen ist zumindest doppelten so groß wie jener der Unterlagen des endgültigen Projekts; auf alle Fälle sind die Unterlagen so ausgearbeitet, dass sie der Ausführende eindeutig und vollständig in allen Einzelheiten erfassen kann.</i>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Das endgültige Projekt liegt nicht vor, jedoch erscheinen die Maßstäbe als ausreichend
Gli elaborati grafici strutturali d'insieme (carpenterie, profili e sezioni) sono in scala non inferiore ad 1:50, e gli elaborati	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Im vorliegenden Baulos ist keine Errichtung von Tragwerken vorgesehen

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<p>grafici di dettaglio in scala non inferiore ad 1:10, contenenti fra l'altro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• per le strutture in cemento armato o in cemento armato precompresso: i tracciati dei ferri di armatura con l'indicazione delle sezioni e delle misure parziali e complessive, nonché i tracciati delle armature per la precompressione;</li> <li>• per le strutture metalliche o lignee: tutti i profili e i particolari relativi ai collegamenti, completi nella forma e spessore delle piastre, del numero e posizione di chiodi e bulloni, dello spessore, tipo, posizione e lunghezza delle saldature;</li> <li>• per le strutture murarie: tutti gli elementi tipologici e dimensionali atti a consentirne l'esecuzione.</li> </ul> <p>Die Tragwerke (Schalung, Profile und Schnitte) müssen im Maßstab von zumindest 1:50, die Einzelheiten im Maßstab von zumindest 1:10 dargestellt sein und unter Anderem folgende Angaben enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• für Stahlbeton- oder Spannbetontragwerke: die Bewehrungen mit Form und Verlegung, Lage im Schnitt mit allen Teil- und Gesamtmassen, sowie der Verlauf der Vorspannkabel;</li> <li>• für Metall- und Holztragwerke: alle Profile und die Einzelheiten der Verbindungen, mit Angabe der Form und der Abmessungen der Platten, der Anzahl und Lage von Nieten und Schrauben sowie der Dicke, Art, Lage und Länge der Schweißnähte;</li> <li>• für tragendes Mauerwerk: die für die Ausführung maßgeblichen Anforderungen und Abmessungen.</li> </ul>		
<p>Gli elaborati grafici impiantistici d'insieme sono in scala non inferiore ad 1:50, e gli elaborati grafici di dettaglio, in scala non inferiore ad 1:10, con le notazioni metriche necessarie. Die Übersichtspläne für die Anlagen sind im Maßstab nicht kleiner als 1:50, die Detailzeichnungen im Maßstab nicht kleiner als 1:10; mit Angabe der nötigen Abmessungen.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Die Übersichtspläne sind größtenteils im Maßstab 1:200 bzw. 1:100 dargestellt, die Detailzeichnungen 1:25. Sämtliche nötigen Abmessungen scheinen angegeben zu sein.</p>
<p>Le parti di ogni impianto sono descritte in modo esaustivo e sono congruenti con le relative relazioni di calcolo e prescrizioni di capitolato. Die Bestandteile der Anlagen sind ausführlich beschrieben und stimmen mit den rechnerischen Nachweisen und mit den Vorgaben der Leistungsbeschreibung überein.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Es liegen eine Beleuchtungsdimensionierung im Technischen Bericht der Elektroanlage bei.</p>
	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>OK</p>

<b>D) Calcoli esecutivi delle strutture e degli impianti Nachweis und Bemessung der Tragwerke und der Anlagen für die Ausführung</b>	<b>NOTE BEMERKUNGEN</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• I calcoli esecutivi delle strutture consentono la definizione e il dimensionamento delle stesse in ogni loro aspetto generale e particolare, in modo da escludere la necessità di variazioni in corso di esecuzione.</li> <li>• I calcoli esecutivi degli impianti sono eseguiti con riferimento alle condizioni di esercizio, alla destinazione specifica dell'intervento e devono permettere di stabilire e dimensionare tutte le apparecchiature, condutture, canalizzazioni e qualsiasi altro elemento necessario per la funzionalità dell'impianto stesso, nonché consentire di determinarne il prezzo.</li> <li>• La progettazione esecutiva delle strutture e degli impianti è effettuata unitamente alla progettazione esecutiva delle opere civili al fine di prevedere esattamente ingombri, passaggi, cavedi, sedi, attraversamenti e simili e di ottimizzare le fasi di realizzazione.</li> <li>• I calcoli delle strutture e degli impianti, sono accompagnati da una relazione illustrativa dei criteri e delle modalità di calcolo che ne consentano una agevole lettura e verificabilità.</li> <li>• Die Tragwerksberechnung gestattet deren Festlegung und Bemessung in allen allgemeinen und besonderen Belangen, um Änderungen bei der Ausführung im vornhinein zu vermeiden.</li> <li>• Bei der Anlagenberechnung wurden die Betriebsbedingungen und die Zweckbestimmung des Objekts berücksichtigt; die Berechnungen gestatten die Bemessung der Geräte, Kanäle, Leitungen und sonstiger Komponenten, welche für die Funktionstüchtigkeit der Anlagen notwendig sind, sowie eine zutreffende Preiskalkulation.</li> <li>• Die Ausführungsplanung der Tragwerke und der Anlagen ist zusammen mit der allgemeinen Ausführungsplanung des Objekts ausgearbeitet worden, um Raumbedarf, Durchlässe, Aussparungen, Auflagerungen, Durchdringungen und</li> </ul>	

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen



<p>sonstige treffend festzulegen und um die Optimierung der durchzuführenden Arbeiten zu gestatten.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Tragwerks- und die Anlagenberechnung sind durch einen technischen Bericht mit Angabe der Richtlinien und der Berechnungsverfahren zu ergänzen, um die Lesbarkeit und die Prüfbarkeit zu gestatten.</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>verificare che le ipotesi e i criteri assunti alla base dei calcoli siano coerenti con la destinazione dell'opera e con la corretta applicazione delle disposizioni normative e regolamentari pertinenti al caso in esame;</li> <li>verificare che il dimensionamento dell'opera, con riferimento ai diversi componenti, sia stato svolto completamente, in relazione al livello di progettazione da verificare, e che i metodi di calcolo utilizzati degli stessi siano esplicitati in maniera tale da risultare leggibili, chiari e interpretabili;</li> <li>verificare la congruenza di tali risultati con il contenuto delle elaborazioni grafiche ed anche delle prescrizioni prestazionali e capitolari; per gli elementi ritenuti più critici, che dovranno essere desumibili anche dalla descrizione illustrativa della relazione di calcolo stessa, verificare la correttezza del loro dimensionamento;</li> <li>verificare che le scelte progettuali costituiscano una soluzione idonea in relazione alla durabilità dell'opera nelle condizioni d'uso e manutenzione previste.</li> <li>überprüfen, ob die Berechnungsannahmen mit der Zweckbestimmung des Objekts und mit den geltenden Bestimmungen und Normen übereinstimmen.</li> <li>überprüfen, ob die Bemessung der Bauwerke und der einzelnen Komponenten vollständig und angemessen für die zu prüfende Planungsstufe ist und ob die angewendeten Berechnungsverfahren lesbar, deutlich und nachvollziehbar dargestellt sind.</li> <li>überprüfen, ob die Berechnungen inhaltlich mit den zeichnerischen Unterlagen, den Mengenberechnungen und der Leistungsbeschreibung übereinstimmen. Für kritische Elemente, welche in den rechnerischen Unterlagen deutlich auszuweisen sind, muß die Richtigkeit der Bemessung überprüft werden.</li> <li>überprüfen, ob die gewählten Lösungen geeignet sind, um die Standsicherheit und die Gebrauchsfähigkeit des Objekts für die vorgesehene Nutzung und für die vorgesehene Wartung zu gewährleisten.</li> </ul>		
<p>La relazione di calcolo strutturale deve comprendere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>l'indicazione delle norme di riferimento;</li> <li>la specifica della qualità e delle caratteristiche meccaniche dei materiali e delle modalità di esecuzione qualora necessarie;</li> <li>l'analisi dei carichi per i quali le strutture sono state dimensionate;</li> <li>le verifiche statiche.</li> </ul> <p>Die Berechnungsniederschrift für die Tragwerke muss folgende Angaben und Ausführungen enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>die Bezugsnormen;</li> <li>die Festlegungen der Güten, der mechanischen Eigenschaften und, sofern erforderlich, der Ausführungsverfahren;</li> <li>die Lastbildermittlung, anhand dessen die Tragwerke bemessen wurden;</li> <li>die statischen Berechnungen.</li> </ul>		
<p>Le relazioni di calcolo impiantistico devono comprendere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>l'indicazione delle norme di riferimento;</li> <li>l'elencazione descrittiva particolareggiata delle parti di ogni impianto con le relative relazioni di calcolo;</li> <li>la specificazione delle caratteristiche funzionali e qualitative dei materiali, macchinari ed apparecchiature.</li> </ul> <p>Die Anlagenberechnung muss folgende Angaben und Ausführungen enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>die Bezugsnormen;</li> <li>die ausführliche Beschreibung aller Anlagenkomponenten mit den entsprechenden Berechnungen;</li> <li>die Festlegung der funktionellen und qualitativen Anforderungen der Stoffe, der Maschinen und der Geräte.</li> </ul>		
Strutture Tragwerke	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Nicht zutreffend
impianti elettrici Elektroanlage	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	OK, Technischer Bericht, Berechnungen, Verteilerschema und Planunterlagen scheinen vollständig
impianto riscaldamento Heizungsanlage	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Nicht zutreffend
impianto condizionamento Klimaanlage	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Nicht zutreffend
Idrico-fognario Brauch- und Abwasseranlage	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	OK, fehlt Brechnung zur Dimensionierung der WW-Leitung, aber Einflussfläche bleibt gleich
In relazione alla complessità/importanza sono stati fatte verifiche a campione dei calcoli (strutture/impianti). Je nach Aufwendigkeit/Wichtigkeit sind Stichproben an den Berechnungen durchgeführt worden (Tragwerke/Anlagen).	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	OK
	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	OK

<b>E) Piano di manutenzione dell'opera e delle sue parti</b> Wartungs- und Instandhaltungsplan des Objekts und seiner Bestandteile	<b>NOTE</b> <b>BEMERKUNGEN</b>
---	-----------------------------------

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<p>Descrive, prevede, pianifica e programma, tenendo conto degli elaborati progettuali esecutivi effettivamente realizzati, l'attività di manutenzione dell'intervento al fine di mantenerne nel tempo la funzionalità, le caratteristiche di qualità, l'efficienza ed il valore economico.</p> <p>Beschreibt, ermittelt, regelt und plant unter Berücksichtigung der Unterlagen des Ausführungsprojekts die Wartung, zur Erhaltung im Verlauf der Zeit der Funktionalität, der Eigenschaften, der Betriebsfähigkeit und des Werts des Bauvorhabens.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Es liegt eine Informationsunterlage vor, welche die ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten des Bauwerkes vorsieht.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Strukturen in Beton, Stahlbeton und Mauerwerk,</li> <li>- Rohrleitungen,</li> <li>- Schächte,</li> <li>- Asphalt und Pflasterbelag, Randsteine,</li> <li>- Strassenleitplanken, Holzgeländer, Geländer,</li> <li>- Schilder, Bodenmarkierungen.</li> </ul>
<p>Il contenuto é adeguato in relazione all'importanza e alla specificità dell'intervento nonché con i requisiti definiti del D.P.P.</p> <p>Der Inhalt entspricht der Wichtigkeit und den Besonderheiten des Eingriffs sowie den Vorgaben des Raumprogramms.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Der Inhalt entspricht der Wichtigkeit</p>
<p>Comprende:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il manuale d'uso;</li> <li>• il manuale di manutenzione;</li> <li>• il programma di manutenzione.</li> </ul> <p>Der Wartungsplan enthält:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• das Gebrauchshandbuch</li> <li>• das Wartungshandbuch</li> <li>• das Wartungsprogramm.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>OK</p>
<p>Il manuale d'uso contiene l'insieme delle informazioni atte a permettere all'utente di conoscere le modalità di fruizione del bene, nonché tutti gli elementi necessari per limitare quanto più possibile i danni derivanti da un'utilizzazione impropria, per consentire di eseguire tutte le operazioni atte alla sua conservazione che non richiedono conoscenze specialistiche e per riconoscere tempestivamente fenomeni di deterioramento anomalo al fine di sollecitare interventi specialistici.</p> <p>Das Gebrauchshandbuch enthält alle Angaben, welche geeignet sind, den Benutzer über die Möglichkeiten und die Umstände der Nutzung des Objekts aufzuklären, um weitgehend Schäden aus unsachgemäßer Nutzung zu verhindern und um den Benutzer in die Lage versetzen, Maßnahmen, welche keine besonderen Fachkenntnisse erfordern, zur Erhaltung des Objekts durchzuführen sowie rechtzeitig Schäden oder außergewöhnliche Abnutzungserscheinungen zu erkennen, um den Eingriff von Fachbetrieben zu veranlassen.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Erscheint ausreichend</p>
<p>Il manuale d'uso contiene le seguenti informazioni.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la collocazione dell'intervento delle parti menzionate;</li> <li>• la rappresentazione grafica;</li> <li>• la descrizione;</li> <li>• le modalità di uso corretto.</li> </ul> <p>Das Gebrauchshandbuch enthält folgende Angaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der Standort der Eingriffe an den Bestandteilen</li> <li>• die zeichnerische Darstellung</li> <li>• die Beschreibung</li> <li>• die Verfahren zur sachgemäßen Nutzung.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Erscheint ausreichend</p>
<p>Il manuale di manutenzione si riferisce alla manutenzione delle parti più importanti del bene ed in particolare degli impianti tecnologici. Esso fornisce, in relazione alle diverse unità tecnologiche, alle caratteristiche dei materiali o dei componenti interessati, le indicazioni necessarie per la corretta manutenzione nonché per il ricorso ai centri di assistenza o di servizio.</p> <p>Das Wartungshandbuch betrifft die Wartung der wichtigsten Bestandteile des Objekts und insbesondere die der technischen Anlagen; es enthält, mit Bezug auf die technischen Eigenschaften der funktionellen Einheiten, der</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Erscheint ausreichend</p>

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<p>Stoffe und der Komponenten, die Anweisungen für eine fachgerechte Wartung und die Anleitungen für die Bestellung außenstehender Fachbetriebe für die Wartung.</p>		
<p>Il manuale di manutenzione contiene le seguenti informazioni.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la collocazione nell'intervento delle parti menzionate;</li> <li>• la rappresentazione grafica;</li> <li>• la descrizione delle risorse necessarie per l'intervento manutentivo;</li> <li>• il livello minimo delle prestazioni;</li> <li>• le anomalie riscontrabili;</li> <li>• le manutenzioni eseguibili direttamente dall'utente;</li> <li>• le manutenzioni da eseguire a cura di personale specializzato.</li> </ul> <p>Das Wartungshandbuch enthält folgende Angaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der Standort der Eingriffe an den Bestandteilen</li> <li>• die zeichnerische Darstellung</li> <li>• die Beschreibung der notwendigen Mittel für die planmäßigen Eingriffe</li> <li>• die Mindestanforderungen für die Leistungen</li> <li>• die möglichen Betriebsstörungen oder Mängel</li> <li>• die vom Betreiber durchführbaren Eingriffe</li> <li>• die von Fachpersonal auszuführenden Eingriffe</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Erscheint ausreichend</p>
<p>Il programma di manutenzione prevede un sistema di controlli e di interventi da eseguire, a cadenze temporalmente o altrimenti prefissate, al fine di una corretta gestione del bene e delle sue parti nel corso degli anni. Esso si articola secondo i tre seguenti sottoprogrammi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il sottoprogramma delle prestazioni, che prende in considerazione, per classe di requisito, le prestazioni fornite dal bene e dalle sue parti nel corso del suo ciclo di vita;</li> <li>• il sottoprogramma dei controlli, che definisce il programma delle verifiche e dei controlli al fine di rilevare il livello prestazionale (qualitativo e quantitativo) nei successivi momenti della vita del bene, individuando la dinamica della caduta delle prestazioni aventi come estremi il valore di collaudo e quello minimo di norma;</li> <li>• il sottoprogramma degli interventi di manutenzione, che riporta in ordine temporale i differenti interventi di manutenzione, al fine di fornire le informazioni per una corretta conservazione del bene.</li> </ul> <p>Das Wartungsprogramm umfasst ein Überwachungs- und ein Eingriffsprogramm, in welchen die Eingriffe zeitlich geregelt sind, um den sachgemäßen Betrieb des Objekts und dessen Bestandteile während der Lebensdauer zu gewährleisten.</p> <p>Es besteht aus folgenden Unterprogrammen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• das Unterprogramm für die Leistungen, welches die Leistungen betrachtet, welche am Objekt und an seinen Komponenten je nach Anforderung während seiner Lebenszeit erwartet werden,</li> <li>• im Unterprogramm der Überwachung werden die Prüfungen und die Erhebungen je nach Anforderung (qualitativ und quantitativ) während der Lebenszeit des Objekts festgelegt und den zeitlichen Verfall der erwarteten Leistungen vom Höchstwert bei der Abnahme bis zum Mindestwert nach Norm.</li> <li>• das Unterprogramm der Wartungseingriffe gibt die zeitliche Folge der Wartungseingriffe vor, welche erforderlich sind, um das Objekt in einwandfreiem Zustand zu erhalten.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Erscheint ausreichend</p>
		<p>Es liegt eine Informationsunterlage vor, welche die</p>

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

	ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten des Bauwerkes vorsieht.
--	--

F) <b>Piano di sicurezza e coordinamento</b> <b>Sicherheits- und Koordinierungsplan</b>		<b>NOTE</b> <b>BEMERKUNGEN</b>
<p>Il Piano di sicurezza contiene, con riferimento alle varie tipologie di lavorazioni, individuazione, l'analisi e la valutazione dei rischi intrinseci al particolare procedimento di lavorazione connessi a congestione di aree di lavorazioni e dipendenti da sovrapposizione di fasi di lavorazioni.</p> <p><b>Der Sicherheitsplan enthält für die verschiedenen Arbeitsverfahren die Festlegung, die Analyse und die Bewertung der Gefahren, welche sich durch Anhäufung von Arbeitskräften und Mitteln in den Arbeitsbereichen und durch Überschneidungen bei gleichzeitig durchzuführenden Arbeiten ergeben.</b></p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Es liegt ein Sicherheits- und Koordinierungsplan vor, welcher die Arbeitsverfahren festlegt und die Gefahren bewertet und analysiert.</p>
<p>I piani sono costituiti da una relazione tecnica contenente le coordinate e la descrizione dell'intervento e delle fasi del procedimento attuativo, la individuazione delle caratteristiche delle attività lavorative con la specificazione di quelle critiche, la stima della durata delle lavorazioni, e da una relazione contenente la individuazione, l'analisi e la valutazione dei rischi in rapporto alla morfologia del sito, alla pianificazione e programmazione delle lavorazioni, alla presenza contemporanea di più soggetti prestatori d'opera, all'utilizzo di sostanze pericolose e ad ogni altro elemento utile a valutare oggettivamente i rischi per i lavoratori. Tale disciplinare comprende la stima dei costi per dare attuazione alle prescrizioni in esso contenute.</p> <p><b>Der Sicherheitsplan enthält einen technischen Bericht mit den Kenndaten sowie der Beschreibung des Eingriffs und der vorkommenden Tätigkeiten und Arbeitsabläufe, der Feststellung der Besonderheiten der Arbeitsgänge und der kritischen Abläufe, einer Schätzung der Dauer der Tätigkeiten und einem Bericht mit der Feststellung, der Analyse und der Bewertung der Gefahren in Abhängigkeit von der Beschaffenheit des Standorts, dem geplanten Ablauf der Arbeiten, der Überlagerung der Einsätze von Arbeitern und Mitteln, dem Umgang mit Gefahrstoffen und mit allen sonstigen Angaben für die zutreffende Bewertung der Gefahren für die Beschäftigten. In der Vertragsbeilage muss eine Kostenschätzung für die Durchführung der angegebenen Maßnahmen aufscheinen.</b></p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Die Arbeiten werden in diverse Bauphasen unterteilt. Diese werden ausführlich beschrieben und erscheinen gründlich durchdacht und abgestimmt.</p>
<p>I piani sono integrati da un disciplinare contenente le prescrizioni operative atte a garantire il rispetto delle norme per la prevenzione degli infortuni e per la tutela della salute dei lavoratori e da tutte le informazioni relative alla gestione del cantiere.</p> <p><b>Der Sicherheitsplan ist durch ein Maßnahmenheft ergänzt, mit allen Anweisungen zur Berücksichtigung der Normen im Bereich der Sicherheit und Gesundheitsschutzes in den Arbeitsstätten sowie mit allen Angaben zur Einrichtung und zum Betrieb der Arbeitsstätten.</b></p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Siehe oben</p>
<p>E' stato verificato che il piano di sicurezza é stato redatto per tutte le tipologie di lavorazione previste per la realizzazione dell'opera, e in conformità con le norme e le prassi di riferimento.</p> <p><b>Der Sicherheitsplan erfasst alle Arbeitsvorgänge, welche zur Verwirklichung des Objekts vorgesehen sind, nach geltender Vorschrift und anerkannter Gepflogenheit.</b></p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Siehe oben</p>
<p>Sono stati esaminati tutti gli aspetti che possono avere un impatto diretto e indiretto sui costi e sull'effettiva cantierabilità dell'opera.</p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Siehe oben</p>

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

Sämtliche Fragestellungen, welche für die Kosten und für die tatsächliche Durchführbarkeit der Arbeiten direkt oder indirekt maßgeblich sein können, wurden untersucht.		
	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	OK

G) Cronoprogramma Zeitplan	NOTE BEMERKUNGEN
Il progetto esecutivo è corredato dal cronoprogramma delle lavorazioni. <u>Im Ausführungsprojekt scheint ein Zeitplan auf.</u>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Es liegt ein Gantt-Diagramm bei, welches unterteilt in die einzelnen Bauphasen den Zeitplan definiert (H.05)
Nel calcolo del tempo contrattuale si è tenuto conto della prevedibile incidenza dei giorni di andamento stagionale sfavorevole. <u>Bei der Berechnung der vertraglichen Bauzeit wurde der Einfluss der jahreszeitlich bedingten Schwankungen der Witterung berücksichtigt.</u>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Es wurden keine diesbezüglichen Anmerkungen gefunden, jedoch erscheinen sie im Baugebiet von Bozen als nicht wesentlich ausschlaggebend.
	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Es liegt ein Gantt-Diagramm bei, welches unterteilt in die einzelnen Bauphasen den Zeitplan definiert (H.05)

H) Elenco dei prezzi unitari Preisverzeichnis	NOTE BEMERKUNGEN
Sono stati utilizzati gli stessi prezzi unitari del progetto definitivo. <u>Es wurden die gleichen Einheitspreise wie im endgültigen Projekts verwendet.</u>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Das endgültige Projekt liegt nicht vor.
Gli eventuali nuovi prezzi sono stati redatti con le stesse modalità del progetto definitivo. <u>Die neuen Preise wurden nach den für das endgültige Projekt angewendeten Grundsätzen ermittelt.</u>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Das endgültige Projekt liegt nicht vor.
È stato utilizzato un prezziario aggiornato. <u>Das verwendete Richtpreisverzeichnis ist aktuell.</u>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Es werden die Richtpreise der Provinz Bozen aus dem Jahre 2023 verwendet.
Sono state effettuate le analisi dei prezzi non contenute nel prezziario. <u>Für die im Richtpreisverzeichnis nicht vorgesehenen Leistungen wurde eine Preiskalkulation durchgeführt.</u>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Für die nicht im Richtpreisverzeichnis vorgesehenen Leistungen wurden teilweise Preise aus anderen Richtpreisverzeichnissen angeführt (PAT 2023, Listino Regione Lombardia_2023, ecc.). Es sind aber dennoch einige Preise vorhanden für welche keine Preisanalysen vorliegen.
Le analisi dei prezzi comprendono i prezzi dei materiali, mano d'opera, noli e trasporti desunti dal prezziario aggiornato o da prezzi correnti di mercato. <u>In der Preiskalkulation entsprechen die Kosten für Stoffe, Arbeit, Vorhalten von Maschinen und Transporte jenen eines aktuellen Preisverzeichnisses oder gängigen Marktpreisen.</u>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Die Preiskalkulationen scheinen den gängigen Marktpreisen zu entsprechen.
	<input type="checkbox"/> c <input checked="" type="checkbox"/> nc Es fehlen bei vielen Positionen die Preisanalysen, wie z.B.: Bushaltestelle-Häuschen Leuchten Entwässerungsrinnen Schächte Fahrradbügel Absperrpoller Zaun Umgrenzung Blumenbeete Zuschlag Nachtarbeit – wie definiert?

I) Computo metrico-estimativo definitivo e quadro economico Endgültiger Kostenvoranschlag und Kostenaufstellung	NOTE BEMERKUNGEN
Il computo metrico-estimativo del progetto esecutivo costituisce l'integrazione e l'aggiornamento della stima sommaria dei lavori redatta in sede di progetto definitivo, nel rispetto degli stessi criteri e delle stesse indicazioni del progetto definitivo. <u>Der Kostenvoranschlag des Ausführungsprojekts stellt eine Ergänzung und Überarbeitung der im endgültigen Projekt enthaltenen Kostenschätzung dar und wurde nach denselben</u>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc Das endgültige Projekt liegt nicht vor

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<b>Grundsätzen und Richtlinien ausgearbeitet.</b>		
I prezzi unitari assunti a base del computo metrico siano coerenti con quelli riportati nell'elenco prezzi. <b>Die für den Kostenvoranschlag verwendeten Preise stimmen mit den jenen des Preisverzeichnisses überein.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Teilweise
Sono incluse nel computo metrico le spese per la sicurezza. <b>Im Kostenvoranschlag scheinen die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen auf.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen scheinen auf
Sono comprese le spese generali (13÷15%) e l'utile dell'impresa (10%). <b>Die allgemeinen Geschäftskosten (13÷15%) und der Unternehmergeinn (10%) scheinen auf.</b>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Es sind keine Preisanalysen vorhanden.
Il computo metrico estimativo prevede somme da accantonare per eventuali lavorazioni in economia, da prevedere nel contratto d'appalto o da inserire nel quadro economico tra quelle a disposizione della stazione appaltante (se applicabile). <b>Im Kostenvoranschlag sind die Beträge für Regiearbeiten ausgewiesen, welche im Vertrag für die Arbeiten und im Finanzierungsplan als Beträge zur Verfügung der Verwaltung aufscheinen müssen (sofern zutreffend).</b>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	-
Il quadro economico é conforme a quanto prescritto nel DPP. <b>Die Kostenaufstellung entspricht den Vorgaben des Raumprogramms.</b>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	-
Nel quadro economico confluiscono le seguenti voci. <ul style="list-style-type: none"> <li>il risultato del computo metrico estimativo dei lavori, comprensivi delle opere atte ad evitare effetti negativi sull'ambiente, sul paesaggio e sul patrimonio storico, artistico ed archeologico in relazione all'attività di cantiere;</li> <li>l'accantonamento in misura non superiore al 10% per imprevisti e per eventuali lavori in economia;</li> <li>l'importo dei costi di acquisizione o di espropriazione di aree o immobili, come da piano particellare allegato al progetto;</li> <li>tutti gli ulteriori costi</li> </ul> <b>In der Kostenaufstellung scheinen folgende Posten auf:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>der Betrag nach Kostenvoranschlag für Arbeiten, einschließlich der Kosten für Maßnahmen gegen Beeinträchtigung der Umwelt, der Landschaft sowie der künstlerischen und archäologischen Denkmäler;</li> <li>die bereitgestellten Beträge für nicht vorhersehbare Umstände und Regiearbeiten im Ausmaß von nicht mehr als 10%;</li> <li>die Beträge für Enteignung von Liegenschaften, gemäß beigelegten Enteignungsplan.</li> <li>alle weiteren Kosten.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	In der Kostenaufstellung scheinen sämtliche Beträge aufzuscheinen.
I totali calcolati siano corretti. <b>Die ausgewiesenen Beträge sind zutreffend.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Ja
	<input type="checkbox"/> c <input checked="" type="checkbox"/> nc	Es sind keine Preisanalysen vorhanden.

<b>L) Schema di contratto e Capitolato speciale d'appalto</b> <b>Vertragsentwurf und besondere Verdingungsordnung</b>		<b>NOTE</b> <b>BEMERKUNGEN</b>
Lo schema di contratto contiene le clausole dirette a regolare il rapporto tra stazione appaltante e impresa, in relazione alle caratteristiche dell'intervento con particolare riferimento a: <ul style="list-style-type: none"> <li>termini di esecuzione e penali;</li> <li>programma di esecuzione dei lavori;</li> <li>sospensioni o riprese dei lavori;</li> <li>oneri a carico dell'appaltatore;</li> <li>contabilizzazione dei lavori a misura, a corpo;</li> <li>liquidazione dei corrispettivi;</li> <li>controlli;</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Es werden die Allgemeinen Technischen Vertragsbestimmungen in deutscher und italienischer Sprache angeführt.

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<ul style="list-style-type: none"> <li>• spezifische modalität e termini di collaudo;</li> <li>• modalität di soluzione delle controversie.</li> </ul> <p>Der Vertragsentwurf enthält alle Klauseln für die Regelung des Verhältnisses zwischen Auftraggeber und Unternehmen mit Bezug auf die Eigenheiten des Objekts, insbesondere mit Bezug auf folgende Punkte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Termine und Vertragsstrafen;</li> <li>• Zeitplan;</li> <li>• Einstellung und Wiederaufnahme der Arbeiten;</li> <li>• Pflichten zu Lasten des Auftragnehmers;</li> <li>• Abrechnung der Arbeiten auf Aufmaß, pauschal;</li> <li>• Zahlungstermine und -verfahren;</li> <li>• Prüfungen und Nachweise;</li> <li>• Abnahmeverfahren und -termine;</li> <li>• Verfahren zur Beilegung von Streitfragen.</li> </ul>		
<p>Allo schema di contratto è allegato il capitolato speciale, che riguarda le prescrizioni tecniche da applicare all'oggetto del singolo contratto.</p> <p>Dem Vertragsentwurf ist die Besondere Verdingungsordnung beigelegt, in welcher die technischen Vorgaben für das zu verwirklichende Objekt festgelegt sind.</p>	<input type="checkbox"/> c <input checked="" type="checkbox"/> nc	<p>Vertragsentwurf liegt nicht bei</p>
<p>Il capitolato speciale d'appalto è diviso in due parti, l'una contenente la descrizione delle lavorazioni e l'altra la specificazione delle prescrizioni tecniche ; esso illustra in dettaglio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nella prima parte tutti gli elementi necessari per una compiuta definizione tecnica ed economica dell'oggetto dell'appalto, anche ad integrazione degli aspetti non pienamente deducibili dagli elaborati grafici del progetto esecutivo;</li> <li>• nella seconda parte le modalità di esecuzione e le norme di misurazione di ogni lavorazione, i requisiti di accettazione di materiali e componenti, le specifiche di prestazione e le modalità di prove nonché, ove necessario, in relazione alle caratteristiche dell'intervento, l'ordine da tenersi nello svolgimento di specifiche lavorazioni; nel caso in cui il progetto prevede l'impiego di componenti prefabbricati, ne vanno precisate le caratteristiche principali, descrittive e prestazionali, la documentazione da presentare in ordine all'omologazione e all'esito di prove di laboratorio nonché le modalità di approvazione da parte del direttore dei lavori.</li> </ul> <p>Die Besondere Verdingungsordnung besteht aus zwei Teilen. Die erste enthält die Leistungsbeschreibung und die zweite die objektspezifischen technischen Anforderungen. Im Einzelnen sind folgende Angaben vorhanden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• im ersten Teil alle Angaben für die vollständige technische und wirtschaftliche Abwicklung der ausgeschriebenen Arbeiten, mit Erörterung aller Fragestellungen, die nicht den zeichnerischen Unterlagen entnehmbar sind;</li> <li>• im zweiten Teil die Ausführungsverfahren und die Abrechnungsvorschriften für sämtliche Leistungen, die Anforderungen für die Annahme der Stoffe und Komponenten, die Spezifikation der erwarteten Leistungen und die Vorschriften für Prüfungen sowie, sofern aufgrund der Beschaffenheit der Arbeiten erforderlich, die Folge der Eingriffe; werden vorgefertigte Bauteilen verwendet, sind die wesentlichen bautechnischen Eigenschaften, die geforderten Unterlagen, wie Prüfberichte, Zulassungen und die Abnahmeverfahren durch den</li> </ul>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Es ist nur ein Teil vorhanden, die Arbeiten werden aber nicht öffentlich ausgeschrieben, sondern privat vergeben.</p>

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

<b>Bauleiter festzulegen.</b>		
Per gli interventi il cui corrispettivo è previsto a corpo il capitolato speciale d'appalto indica, per ogni gruppo delle lavorazioni complessive dell'intervento ritenute omogenee, il relativo importo e la sua aliquota percentuale riferita all'ammontare complessivo dell'intervento. Tali importi e le correlate aliquote sono dedotti in sede di progetto esecutivo dal computo metrico-estimativo. <b>Bei pauschal vergüteten Arbeiten werden in der Besonderen Verdingungsordnung für jede Gruppe von homogenen und zusammenhängenden Leistungen, der Betrag und der Anteil in Prozenten an den Gesamtkosten des Objekts angegeben. Die Beträge und die Kostenanteile werden im Kostenvoranschlag des Ausführungsprojekts gesondert ausgewiesen.</b>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	-
Per gli interventi il cui corrispettivo è previsto a misura, il capitolato speciale d'appalto precisa l'importo di ciascuno dei gruppi delle lavorazioni complessive dell'opera o del lavoro ritenute omogenee, desumendolo dal computo metrico-estimativo. <b>Bei nach Aufmaß vergüteten Arbeiten werden in der Besonderen Verdingungsordnung für jede Gruppe der homogenen Gewerke oder Leistungen der Betrag und der Anteil in Prozenten an den Gesamtkosten des Objekts anhand der Aufstellung im Kostenvoranschlag ausgewiesen.</b>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	-
È stato verificato che ogni elemento identificabile sugli elaborati grafici sia adeguatamente qualificato all'interno della documentazione prestazionale/capitolare e di prezzo; <b>Jedes in den zeichnerischen Unterlagen aufscheinende Bauteil wurde in der Leistungsbeschreibung und in der Kostenaufstellung ordnungsgemäß und vollständig erfasst.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Sämtliche in den zeichnerischen Unterlagen aufscheinenden Bauteile erscheinen in der Leistungsbeschreibung erfasst.

<b>M) Verifiche di carattere generale e considerazioni conclusive</b> <b>Allgemeine Überprüfungen und Schlussfolgerungen</b>		<b>NOTE</b> <b>BEMERKUNGEN</b>
E' verificata l'applicazione delle norme specifiche e delle regole tecniche di riferimento adottate per la redazione del progetto. <b>Die Anwendung der Normen und der anerkannten Regeln der Technik bei der Ausarbeitung des Projekts ist gegeben.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die Anwendung der Normen und der anerkannten Regeln der Technik erscheint in den vorliegenden Unterlagen gegeben.
E' verificata la coerenza delle ipotesi progettuali poste a base delle elaborazioni tecniche ambientali, architettoniche, strutturali, impiantistiche e di sicurezza. <b>Die Annahmen für die umwelttechnischen, gestalterischen, statischen, anlagentechnischen und sicherheitstechnischen Planungen sind kohärent.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Es konnten die umwelttechnischen, gestalterischen, anlagentechnischen und sicherheitstechnischen Planungen überprüft werden und sie erscheinen kohärent.
E' verificata la corrispondenza dei nominativi dei progettisti a quelli titolari dell'affidamento e verifica della sottoscrizione dei documenti per l'assunzione delle rispettive responsabilità. <b>Die planenden Techniker stimmen mit den Auftragnehmern überein; die Unterlagen wurden rechtskräftig für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich unterschrieben.</b>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	/
E' stata verificata l'esistenza di tutti gli elaborati previsti per il livello del progetto da esaminare. <b>Sämtliche in der gegenwärtigen Planungsphase zu liefernden Unterlagen sind vorhanden.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Sämtliche Unterlagen erscheinen vorhanden
E' stata verificata l'eshaustività delle informazioni tecniche ed amministrative contenute nei singoli elaborati. <b>Die technischen und verwaltungstechnischen Angaben in den einzelnen Unterlagen sind erschöpfend und vollständig.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die Unterlagen scheinen vollständig
E' stata verificata l'eshaustività delle modifiche apportate al progetto a seguito di un suo precedente esame. <b>Die bei den vorhergehenden Überprüfungen geforderten Änderungen wurden zur Gänze berücksichtigt.</b>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Es liegt keine vorhergehende Überprüfung vor
E' stato verificato l'adempimento delle obbligazioni previste	<input type="checkbox"/> c	Es liegen keine kontrollierbaren Unterlagen hierzu vor

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen



<p>nel disciplinare di incarico di progettazione.  <b>Die Erfüllung der vertraglichen Vorgaben im Planungsauftrag ist überprüft worden.</b></p>	<input type="checkbox"/> nc	
<p>E' stata verificata la leggibilità degli elaborati con riguardo alla linguaggi convenzionali di elaborazione.  <b>Die Lesbarkeit der Unterlagen mit Bezug auf die vereinbarungsgemäß bei der Ausarbeitung zu verwendenden Sprachen ist überprüft worden.</b></p>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Es liegen keine kontrollierbaren Unterlagen hierzu vor
<p>E' stata verificata la comprensibilità delle informazioni contenute negli elaborati e della ripercorribilità delle calcolazioni effettuate;  <b>Die in den Unterlagen enthaltenen Angaben sind deutlich und die durchgeführten Berechnungen nachvollziehbar.</b></p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die in den vorliegenden Unterlagen enthaltenen Angaben sind deutlich und die durchgeführten Berechnungen nachvollziehbar.
<p>E' stata verificata la rispondenza delle soluzioni progettuali ai requisiti espressi nello studio di fattibilità ovvero nel documento preliminare alla progettazione o negli elaborati progettuali prodotti nella fase precedente.  <b>Die planerischen Lösungen sind mit den Vorgaben der Machbarkeitsstudie, mit den Voruntersuchungen zur Planung und mit den in den früheren Planungsphasen ausgearbeiteten Unterlagen kohärent.</b></p>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Es liegen keine kontrollierbaren Unterlagen hierzu vor
<p>E' stata verificata la rispondenza della soluzione progettuale alle normative assunte a riferimento ed alle eventuali prescrizioni, in relazione agli aspetti di seguito specificati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inserimento ambientale;</li> <li>• impatto ambientale;</li> <li>• funzionalità e fruibilità;</li> <li>• stabilità delle strutture;</li> <li>• sicurezza delle persone connessa agli impianti tecnologici;</li> <li>• igiene, salute e benessere delle persone;</li> <li>• superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche;</li> <li>• sicurezza antincendio;</li> <li>• inquinamento acustico;</li> <li>• durata e manutenibilità;</li> <li>• rispetto dei tempi e dei costi;</li> <li>• sicurezza ed organizzazione del cantiere.</li> </ul> <p><b>In der geplanten Lösung wurden die Bezugsbestimmungen und die gestellten Vorgaben zu folgenden Fragestellungen berücksichtigt:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eingliederung in die Umgebung</li> <li>• Belastung für die Umwelt</li> <li>• Funktionalität und Nutzbarkeit</li> <li>• Standsicherheit der Tragwerke</li> <li>• Sicherheit der Personen in Zusammenhang mit den technischen Anlagen</li> <li>• Hygiene, Gesundheit und Wohlbefinden</li> <li>• Überwindung und Beseitigung der architektonischen Hindernisse</li> <li>• Brandschutz</li> <li>• Lärmbelastung</li> <li>• Lebensdauer und Wartungsfreundlichkeit</li> <li>• Einhaltung der Termine und des Kostenrahmens</li> <li>• Sicherheit und Baustellenorganisation.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	<p>Die Bezugsbestimmungen in den vorliegenden Unterlagen scheinen berücksichtigt worden zu sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Eingliederung in die Umwelt scheint gegeben</li> <li>- Die Belastung für die Umwelt scheint erörtert</li> <li>- Die Funktionalität und Nutzbarkeit vom Bauwerk selbst scheinen gegeben.</li> <li>- Die Sicherheit der Personen in Zusammenhang mit den technischen Anlagen scheint gegeben,</li> <li>- Die Hygiene, Gesundheit und Wohlbefinden sind Aufgrund der Nutzung des Bauwerks (Straßenbelag neu errichten) nicht definiert. Die Abmessungen in Höhe und Breite scheinen als ausreichend</li> <li>- Überwindung und Beseitigung der architektonischen Hindernisse: scheinen berücksichtigt</li> <li>- Brandschutz: es liegen keine entsprechenden prüfbareren Unterlagen hierzu vor</li> <li>- Lärmbelastung: es liegen keine entsprechenden prüfbareren Unterlagen hierzu vor</li> <li>- Lebensdauer und Wartungsfreundlichkeit: der Wartungs- und Instandhaltungsplan liegt vor;</li> <li>- Einhaltung der Termine und des Kostenrahmens: es liegen keine prüfbareren Unterlagen hierzu vor</li> <li>- Sicherheit und Baustellenorganisation: der Sicherheits- und Koordinierungsplan liegt vor</li> </ul>
<p>E' stata verificata la coerenza delle informazioni tra i diversi elaborati e pareri nonché nullaosta.  <b>Die in den verschiedenen Unterlagen enthaltenen Angaben sind untereinander sowie mit den Gutachten und Genehmigungen kohärent.</b></p>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Die vorliegenden Unterlagen erscheinen mit den Gutachten und Genehmigungen kohärent
<p>È stata verificata l'esistenza e il rispetto di tutti i pareri / nullaosta previsti per il livello di progettazione di seguito elencati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• parere igienico sanitario</li> </ul>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Es liegen keine kontrollierbaren Unterlagen vor

c=conforme - angemessen nc=non conforme- nicht angemessen

<ul style="list-style-type: none"> <li>• parere tutela architettonica</li> <li>• parere pubblico spettacolo</li> <li>• ecc.</li> </ul> <p>Sämtliche für die gegenwärtige Planungsphase nötigen und hier angeführten Gutachten und Genehmigungen sind vorhanden und wurden berücksichtigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gutachten zu Hygiene und Gesundheitsschutz</li> <li>- Gutachten zum Denkmalschutz</li> <li>- Gutachten für öffentliche Veranstaltungen und sonstige.</li> </ul>		
<p>È stata verificata la congruità dei parametri di riferimento con strutture di analoga tipologia:</p> <p style="padding-left: 20px;">Euro/m<sup>3</sup> CTL cubatura totale lorda</p> <p style="padding-left: 20px;">Euro/m<sup>2</sup> STL superficie totale lorda</p> <p>Die Angemessenheit der Richtwerte im Vergleich zu ähnlichen Objekten ist überprüft worden:</p> <p style="padding-left: 20px;">Euro/m<sup>3</sup> URB umbauter Raum brutto</p> <p style="padding-left: 20px;">Euro/m<sup>2</sup> GFB Gesamtfläche brutto.</p>	<input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	-
	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

## ESITO DEL CONTROLLO TECNICO ERGEBNIS DER TECHNISCHEN PRÜFUNG

### Relazione di verifica Prüfbericht

A) Allgemeiner Bericht:

Der allgemeine Bericht ist ausführlich und detailliert ausgearbeitet worden.

B) Fachtechnische Berichte:

Es liegt ein Technischer Bericht zur Elektroanlage auf, dieser erscheint ausführlich und ausreichend ausgeführt worden zu sein. Es wurde keine Dimensionierung der WW-Leitungen vorgenommen, erscheint aber nicht zwingend notwendig. Weiters liegt ein Geologischer Bericht (Relazione Geologica) vor. Dieser bestätigt, dass das vom Untergrund keine geologischen Gefahren ausgehen.

C) Zeichnerische Unterlagen:

Sämtliche vorliegenden Pläne erscheinen in ihrer Ausarbeitung als vollständig, sowie mit allen konstruktiven Einzelheiten ausgeführt.

D) Nachweis und Bemessung der Tragwerke und der Anlagen für die Ausführung:

Der Technische Bericht der Elektroanlage beinhaltet eine Lichtbemessung.

E) Wartungs- und Instandhaltungsplan: OK

F) Sicherheits- und Koordinierungsplan:

Der Sicherheits- und Koordinierungsplan liegt vor und analysiert die Massnahmen für die Sicherheit und Gesundheit; die Arbeitsphasen werden übersichtlich dargestellt.

G) Zeitplan:

Es liegt ein Gantt-Diagramm bei, welches unterteilt in die einzelnen Bauphasen den Zeitplan definiert.

H) Preisverzeichnis:

Es werden die Richtpreise TB 2023 verwendet, bzw. wurden Preise aus Richtpreisen anderer Regionen herangezogen (Trient und Lombardei). Es fehlen bei vielen Positionen die Preisanalysen, wie z.B.: Bushaltestelle-Häuschen, Leuchten, Entwässerungsrinnen, Schächte, Fahrradbügel, Absperrpoller, Zaun, Umgrenzung Blumenbeete  
Zuschlag Nacharbeit – wie definiert?

I) Endgültiger Kostenvoranschlag und Kostenaufteilung:

In der Kostenberechnung scheinen sämtliche Positionen und Beträge auf.

L) Vertragsentwurf und besondere Verdingungsordnung:

Die besonderen Vergabebedingungen liegen nicht vor. Es werden die Allgemeinen Technischen Vertragsbestimmungen angeführt.

M) Allgemeine Überprüfung und Schlussfolgerung:

Sämtliche notwendigen Unterlagen scheinen vorhanden.

Ev. könnte ein Schleppkurvennachweis für den Kreuzungsbereich Laurinstraße sinnvoll sein.

**IL RESPONSABILE DEL GRUPPO DI VERIFICA  
DER VERANTWORTLICHE DER PRÜFERGRUPPE**

**Dr. Ing. Simon Neulichedl**

